

Comer, Danzar y Rezar

Texto del video copyright 1996 por
PeaceWorks International Network for the
Dances of Universal Peace

www.youtube.com/watch?v=w2ORbzSfbOI

2.09

Desde sus humildes comienzos en un garaje en el Mission District en San Francisco, las Danzas de Paz Universal se han extendido por todas partes, tocando las mentes de mucha gente. La visión de una sola mente se extendió por todo el mundo. Su nombre era Murshid Samuel L Lewis, y tenía un plan para la paz mundial: comer, danzar y orar juntos.

2.44

Las Danzas de Paz Universal son danzas grupales basadas en frases sagradas de muchas tradiciones espirituales de la tierra. Comenzaron a llegar a través de Murshid Samuel Lewis durante los últimos tres años de su vida, durante los cuales se convirtió en el guía espiritual de muchos jóvenes.

“Mucha gente va y habla en contra del éxtasis y no saben lo que es, y mucha gente habla a favor del éxtasis y no saben lo que es.....”

3.31

Su vida de devoción espiritual y viaje religioso le trajo el reconocimiento como un auténtico maestro y representante de muchos caminos espirituales, que

Eat, Dance and Pray

Text of the video copyright 1996 by
PeaceWorks International Network for the
Dances of Universal Peace

www.youtube.com/watch?v=w2ORbzSfbOI

2.09

From humble beginnings in a garage in the Mission District in San Francisco the Dances of Universal Peace have spread far and wide, touching the minds of many people. The vision of one mind was spread around the world. His name was Murshid Samuel L Lewis, and he had a plan for world peace: to eat, dance and pray together.

2.44

The Dances of Universal Peace are group dances based on the sacred phrases from many spiritual traditions of the earth. They began to come to and through Murshid Samuel Lewis during the last three years of his life, during which time he became the spiritual guide to many young people.

“A lot of people go and speak against ecstasy and they don't know what it is, and a lot of people speak for ecstasy and they don't know what it is....”

3.31

His lifetime of spiritual devotion and religious journeying brought to him acknowledgement as an authentic teacher and representative of many spiritual

incluían el Sufismo, el Budismo Zen, el Cristianismo místico, el Hinduismo y el Judaísmo.

“Se basa en la experiencia y no en las premisas. Esta es la enseñanza primaria: se basa en experiencias y no en las premisas... no una opinión que no tiene nada que ver con la vida misma.”

Las Danzas de Paz Universal eran parte de su visión de la paz a través de las artes, donde la gente de todas las tradiciones religiosas unían sus manos en un círculo y honraban las costumbres y creencias de los demás cantando sus nombres de Dios, o del Creador.

También deseamos honrar a otros dos ancestros primarios de las Danzas de Paz Universal al comienzo de este documental. Pir Murshid Hazrat Inayat Khan, el maestro sufí, fue el primer maestro en llevar el mensaje del sufismo de este a oeste en 1910. Murshid Samuel Lewis llamó a Hazrat Inayat Khan el maestro de su corazón, y lo reconoció como el abuelo de las Danzas de la Paz Universal.

Ruth St Denis, la pionera de la danza moderna, bailó los arquetipos divinos e introdujo la espiritualidad a la danza moderna, y la danza a la espiritualidad y a la iglesia. Aquí, la Srta. Ruth describe el comienzo de su carrera de las danzas sagradas y su visión para la iglesia. "Se han interesado en cómo comenzó toda mi carrera, así que pensé en mostrarles la imagen que la inició. Estoy en Buffalo, Nueva York, y estoy sentado en un mostrador de refrescos. Y miro hacia arriba y veo un póster de una deidad egipcia. Y aquí está la diosa Isis. En dos días me hice esta foto, la

paths, which included Sufism, Zen Buddhism, mystical Christianity, Hinduism and Judaism.

“It's based on experience and not premises. This is the primary teaching: it is based on experiences and not premises... not an opinion that has nothing to do with life itself.”

The Dances of Universal Peace were part of his vision for peace through the arts, where people of all religious traditions would join hands in a circle and honor each others' customs and beliefs by singing and chanting their names of God, or the Creator.

We also wish to honor two other primary ancestors of the Dances of Universal Peace at the outset of this documentary. Pir Murshid Hazrat Inayat Khan, the Sufi master, was the first teacher to bring the message of Sufism from the east to the west in 1910. Murshid Samuel Lewis called Hazrat Inayat Khan the teacher of his heart, and acknowledged him as the grandfather of the Dances of Universal Peace.

Ruth St Denis, the modern dance pioneer, danced the divine archetypes and introduced spirituality into modern dance, and dance into spirituality and the church. Here, Miss Ruth describes the beginning of her sacred dance career and her vision for the church. "They have taken an interest in how my whole career began, so I thought I would show you the picture that did begin it. I'm in Buffalo, New York, of all places, and I'm sitting at a soda counter. And I look up and I see a poster of... an Egyptian deity. And here is the goddess Isis. In two

primera de toda mi carrera. Tengo una visión bastante chocante, y si hay alguna gente de la iglesia escuchando en este momento, recobrase. En lugar de autos estacionados en el estacionamiento de la iglesia, veo a cientos de miembros de la iglesia danzando su alabanza a Dios".

Ruth St Denis, conocida como la abuela de las Danzas de Paz Universal, fue la maestra de danza de Murshid Samuel Lewis, y fue una influencia primordial en su habilidad para iniciar una revolución espiritual y crear una forma de danza que combinaba la atmósfera sagrada dentro de un formato que es accesible a todos.

Las conexiones entre nuestros ancestros son bastante notables. Hazrat Inayat Khan era un músico clásico de la India y realizó giras con sus hermanos interpretando música india. Durante un período de aproximadamente un año fueron el acto de apertura de las actuaciones de Ruth St Denis. La conexión entre Murshid Samuel Lewis y Ruth St Denis también fue de suma importancia. La Srta. Ruth fue la heraldo de una nueva era de danza, y tuvo un gran impacto en Murshid Samuel Lewis, como escuchamos de Kamae A. Miller, la editora de un libro de los escritos sagrados de la Srta. Ruth:

“Samuel Lewis dice que Ruth St Denis fue quien le enseñó a escoger las danzas de la atmósfera, del corazón de Dios, dijo. Y esto era muy inusual para una mujer tratar de encarnar seres divinos en el escenario. Fue muy inusual, especialmente en el momento en que ella comenzó, que fue alrededor de

days I had this picture taken, this first one of my entire career. I have rather a shocking vision, and if there are any church people listening in at this point, gather yourself together. Instead of cars being parked on the church parking lot, I see hundreds of church members dancing their praise to God."

Ruth St Denis, known as the grandmother of the Dances of Universal Peace, was Murshid Samuel Lewis' dance teacher, and was a primary influence on his ability to initiate a spiritual revolution and create a form of dance that combined sacred atmosphere within a format that is accessible to all.

The connections between our ancestors is quite remarkable. Hazrat Inayat Khan was a classical Indian musician and toured with his brothers performing Indian music. For a period of about one year they were the opening act for performances of Ruth St Denis. The connection between Murshid Samuel Lewis and Ruth St Denis was also of primary importance. Miss Ruth was the herald of a new era of dance, and greatly impacted Murshid Samuel Lewis, as we hear from Kamae A. Miller, the editor of a book of Miss Ruth's sacred writings:

“Samuel Lewis says that Ruth St Denis was the one who taught him how to pick the dances out of the atmosphere, out of the heart of God, he said. And this was very unusual for a women to actually even try to embody divine beings on stage. It was very unusual, especially at the time when she started, which was around 1908. You can imagine where the

1908. Usted puede imaginarse dónde estaba el mundo de la danza en ese momento - en realidad no era ninguna parte, era o ballet, o danzas de tipo vodevil. Así que la Srta. Ruth fue una gran innovadora, pionera y profeta. Ella vivió por un período muy largo de tiempo, así que ella cayó en y fuera de favor en el mundo de la danza. Los últimos 30 años de vida se dedicaron a la danza como actividad para personas de todas las edades y capacidades. Consideró que ésta era una de las actividades más saludables para la humanidad. Pero también sentía que esto tenía que venir de la fuente divina; no venía sólo de lo físico sino de lo divino, y se manifestaba en el ser humano en la tierra, y así es como la paz y la unidad vendrían a la tierra. Esto era toda una innovación para cualquiera, incluso hace sólo 30 años. Y así, en Samuel Lewis, ella sintió que dentro de él tenía a alguien que entendía lo que ella trataba de comunicar a través de sus escritos y a través de su danza.”

Y el vínculo entre Hazrat Inayat Khan y Murshid Samuel Lewis también era muy profundo. En 1926 Samuel Lewis recibió el título de Sufi, y fue nombrado protector del mensaje. Hazrat Inayat Khan le asignó la tarea de acercar el mundo de lo intelectual y lo místico.

Aquí, Murshid Wali Ali Meyer, uno de los estudiantes originales de Samuel Lewis, cuenta la historia de la segunda entrevista de Samuel con Hazrat Inayat Khan en 1926. “Todavía era un joven muy tímido, un estudiante muy serio y un estudiante muy leal, pero nada como este ‘Alaho Akbar’ poderoso, intrépido... Este fue el momento en que

dance world was at that time -- it was actually nowhere; it was either ballet, or vaudeville type dances. So Miss Ruth was really quite an innovator and a pioneer and a prophet. She happened to live for a very long period of time, so she fell in and out of favor in the dance world. The last 30 years of her life was dedicated to dance as an activity for people of all ages and all abilities. She felt that this was one of the most healthy activities for humankind. But she also felt that this had to come from the divine source; it didn't come from just the physical but from the divine, and manifest in the human being on earth, and that's how peace and unity would come to earth. This was quite an innovation for anybody even just 30 years ago. And so in Samuel Lewis, she felt that within him she had someone who understood what she was trying to communicate through her writings and through her dance.”

And the link between Hazrat Inayat Khan and Murshid Samuel Lewis was also very deep. In 1926 Samuel Lewis was given the title Sufi, and was appointed protector of the message. He was assigned the task by Hazrat Inayat Khan of bringing the world of the intellectual and the mystic closer together.

Here, Murshid Wali Ali Meyer, one of Samuel Lewis' original students, tells the story of Samuel's second interview with Hazrat Inayat Khan in 1926. “He was still a very timid young man, a very serious student and a very loyal student, but nothing like this ‘Alaho Akbar’ powerful, fearless... This was the time that he said that he would feel in Hazrat Inayat Khan the full power of his magnetism. The circumstance was they

dijo que sentiría en Hazrat Inayat Khan todo el poder de su magnetismo. La circunstancia fue que estaban en un hotel en Beverly Hills, e Inayat Khan le dijo a Murshid: ‘Samuel, ¿cuántos discípulos leales crees que tengo?’ Se dio cuenta por el tono de la pregunta de que inventaría algo, y dijo ‘cien.’ Y él dijo: ‘Ojalá tuviera cien, ojalá tuviera diez, ojalá tuviera cinco, ojalá tuviera tantos como tengo dedos en esta mano.’ Y se puso de pie y Samuel dijo que mi silla se cayó hacia atrás en este tipo de escenario de ópera cómica. Pero en ese momento obtuvo todo el poder de este hombre, tenía una fuerza tremenda, pero la mantuvo continuamente restringida por una personalidad de gran armonía. Y Sam llevó este poder con él, toda su vida. Si hay una cualidad que se puede decir de él es que este sentido de ‘Dios es poderoso,’ Dios es todo el poder que hay, no hay nada que temer, avanza sin miedo en este universo de Dios, como los peces nadando en el océano. Eso fue algo que cogió en ese momento de Inayat Khan.”

Poco después de su llegada a Occidente, Hazrat Inayat Khan se alejó conscientemente de la música y se dedicó plenamente a difundir el mensaje universal del sufismo. Dijo: “Renuncié a mi música porque había recibido de ella todo lo que tenía que recibir. Para servir a Dios uno debe sacrificar las cosas más queridas, y yo sacrifico mi música, la cosa más querida por mí. Ahora si hago algo, es afinar almas en vez de instrumentos, y armonizar personas en vez de notas.”

En 1927, Hazrat Inayat Khan falleció. Varias escuelas de Sufismo Inyati surgieron después de su

were in a hotel in Beverly Hills, and Inayat Khan said to Murshid: ‘Samuel, how many loyal disciples do you think I have?’ He could tell from the tone of the question that he would invent something up, and he said ‘a hundred.’ And he said, ‘I wish I had a hundred, I wish I had ten, I wish I had five, I wish I had as many as I have fingers on this hand.’ And he stood up and Samuel said that my chair fell over backwards in this comic opera kind of scenario. But at that time he got this full power of this man, he had this tremendous strength, but he kept it continuously restrained by a personality of great harmony. And Sam carried this power with him, his whole life. If there's one quality that you could say about him it was this sense of ‘God is powerful,’ God is all the power there is, there is nothing to be afraid of, move forward fearlessly in this universe of God, like the fish swimming in the ocean. That was something he caught at that time from Inayat Khan.”

It wasn't long after he'd arrived in the west that Hazrat Inayat Khan consciously turned away from music and fully toward the part of spreading the universal message of Sufism. He said “I gave up my music because I had received from it all I had to receive. To serve God one must sacrifice the dearest things, and I sacrifice my music, the dearest thing for me. Now if I do anything, it is to tune souls instead of instruments, and to harmonize people instead of notes.”

In 1927 Hazrat Inayat Khan passed away. Several schools of Inyati Sufism emerged after his death.

muerte. Murshid Samuel Lewis se refirió al hijo mayor de Hazrat Inayat Khan, Pir Vilayat Inayat Khan, como el padre de las Danzas de Paz Universal. Cuando él y Murshid Sam se conocieron por primera vez en 1968, Pir Vilayat compartió con él acerca de la danza derviche del este, y su intercambio inspiró una avalancha de las primeras danzas a través de Murshid Sam, incluyendo el Ciclo Derviche.

Pir Vilayat cuenta su experiencia de la siguiente manera: “El aire se veía afectado por una nube de humo picante; las cebollas se habían quemado. Con la sartén en la mano, Sam, a veces conocido como Murshid Sam, me invitaba a cenar, todo a último momento. Tenía un compromiso previo, pero el anfitrión era irresistible, y todo el lugar estaba envuelto en una atmósfera de encanto. Eso fue en los años 60: con los hippies corriendo por el lugar abrazándose. En una ocasión anterior me había tomado la libertad de describir las danzas derviche que había presenciado en el este. En cuestión de días las Danzas de Paz Universal nacieron en el occidente, bajo el impulso de ese mágico flautista de Hamelin Murshid Sam, para la consternación de los veteranos de la corriente principal de la sociedad convencional. Pero las Danzas llegaron para quedarse, y también lo hace el recuerdo indeleble de su pionero, veterano en el arte de llevar la experiencia de la meditación de los atributos divinos directamente al cuerpo.

Samuel Lewis demostró ser digno de la confianza de Hazrat Inayat Khan, y también se convirtió en un maestro exitoso. Antes de morir le preguntaron qué quería lograr antes de morir. Respondió: “Quiero ver

Murshid Samuel Lewis referred to Hazrat Inayat Khan's elder son Pir Vilayat Inayat Khan, as the father of the Dances of Universal Peace. When he and Murshid Sam met for the first time in 1968, Pir Vilayat shared with him about the dervish dancing of the east, and his sharing inspired a flood of the early dances through Murshid Sam, including the Dervish Cycle.

Pir Vilayat recounts his experience in the following way: “The air was bemisted by a pungent smoke cloud; the onions had burned. With frying pan in hand, Sam, sometimes known as Murshid Sam, was inviting me for supper, all at the last minute. I had a previous engagement, but the convivial host was irresistible, and the whole place was wrapped in an atmosphere of enchantment. That was in the '60s: with flower kids streaming about the place embracing. On a previous occasion I had taken the liberty to describe the dervish dances I had witnessed in the east. Within a matter of days the Dances of Universal Peace were born in the west, under the impulse of that magical pied piper Murshid Sam, much to the dismay of the old-timers in the main stream of conventional society. But the Dances came to stay, and so does the indelible memory of their pioneer, veteran in the art of carrying the experience of the meditation on the divine attributes right into the body.”

Samuel Lewis proved worthy of Hazrat Inayat Khan's trust, and also became a successful teacher. Before he passed away he was asked what he wanted to accomplish before he died. He replied: “I want to see

a dos o tres de mis discípulos alcanzar el estado de realización espiritual; entonces puedo morir en paz.”

14.38:

Se cree que el deseo de Murshid se cumplió. Transmitió un legado duradero a sus fieles estudiantes a través de una rama del sufismo conocida como la Sociedad Sufi Islamia Ruhaniat, de la cual Murshid Moineddin Jablonski es el sucesor de Murshid Samuel Lewis. “Lo que ahora mismo viene a decir es que hay una respuesta a todo, toda necesidad tiene una respuesta, y las palabras de Jesucristo son muy apropiadas: ‘Buscad y hallaréis, llamad y se os abrirá la puerta; pedid y se os dará.’ Y eso es todo. Y eso es práctica suficiente para cualquiera.”

Muchos otros maestros tienen la concentración espiritual, y en particular Wali Ali llevó adelante el enfoque de la formación de toda una nueva generación de líderes de las Danzas de Paz Universal. “La visión del sufí es que Dios está en toda vida, en toda forma, en todo proceso. La danza atrae a la gente, y ese es el proceso. El hecho de que vaya más allá de la llamada comunidad espiritual. Ese era su sueño. La paz mundial a través de la religión. La religión necesita superar la vergüenza de las guerras mundiales y de las otras guerras que empezó, y ser realmente una fuerza para la paz. Así que extraer de la mina de oro de la religión, que es el ejemplo de los profetas y líderes de las diferentes religiones, y las prácticas que trabajó a lo largo de los siglos. Piensa cuando haces una danza Om Mani Padme Hum,

two or three of my disciples reach the state of spiritual realization; then I can die in peace.”

14.38

It is thought that Murshid's wish was accomplished. He did pass on a lasting legacy to his loyal students through a branch of Sufism known as the Sufi Islamia Ruhaniat Society, of which Murshid Moineddin Jablonski is the successor to Murshid Samuel Lewis. “What comes right now to say is that there's an answer to everything, every need has an answer, and the words of Jesus Christ are very apropos: ‘Seek and ye shall find, knock and the door shall be opened; ask and it shall be given.’ And that's it. And that's practice enough for anyone.”

Many other teachers have the spiritual concentration, and in particular Wali Ali carried forward the focus of the training of a whole new generation of Dances of Universal Peace leaders. “The vision of the Sufi is that God is in all life, in all form, in all process. The dance draws people in, and that is the process. The fact that it's going out and reaching beyond just the so-called spiritual community. That was his dream. World peace through religion. Religion needs to live down the world wars and the other wars that it started, and really be a force for peace. So drawing from the gold mine of religion, which is the example of the prophets and leaders of the different faiths, and the practices that it worked over the centuries. Think when you do an Om Mani Padme Hum dance, how many millions of beings have gone on the raft of that

cuántos millones de seres han ido en la balsa de ese mantra hacia la liberación. Tienen todo esto trabajando para ustedes, está siendo traído a la corriente del mundo moderno a través de la danza sagrada y a través de su movimiento, y sacando a la gente de su posición. Porque cuando estás sentado y eres consciente de dónde estás, estás en tu posición; pero cuando estás en la danza, estás en un proceso, estás en movimiento, estás en flujo y la danza se mueve a través de ti. Creo que esa fuerza se combina con las fuerzas evolutivas de nuestro tiempo, que se están moviendo hacia algo grande.”

20.43

"Afirmo que sólo soy un tipo llamado Joe, y que descubro cosas sobre la vida y trato de compartirlas con otras personas, así que tal vez esto acorte su viaje para lograr una mejor comprensión". El espíritu acogedor, inclusivo y sin pretensiones de las Danzas de Paz Universal fue encarnado por el fundador Samuel Lewis. A su muerte le pidió a su querido amigo Joe Miller que cuidara de sus “chicos.” Hasta su muerte en 1993 Joe Miller y su esposa Gwyn sirvieron como consejeros y amigos para toda la comunidad.

“... Pueden vivir en ese estado en cualquier momento que lo deseen, y saber que la parte superior de ustedes está viviendo en ese estado todo el tiempo; en un estado de placer insoportable e indefinidamente prolongado. Ese es el mensaje del día. Así que lleven eso a sus corazones y siempre estarán alegres y felices porque la alegría es el estado natural. Y la dicha de estar al unísono con el todo--eso es Dios. Y

mantra into liberation. You have all this working for you, it's being brought into the current of the modern world through the sacred dance and through its movement, and by getting people off their position. Because when you're sitting and you're aware of where you are, you're in your position; but when you're in the dance, you're in a process, you're in movement, you're in flow and the dance moves through you. I think that force combines with the evolutionary forces in our time, which are moving towards something great.”

20.43

"I claim, I'm just a guy named Joe, and finding out things about life and trying to share them with other people, so maybe it will shorten their journey to getting a little better understanding." The welcoming, all-inclusive and unpretentious spirit of the Dances of Universal Peace was embodied by the founder Samuel Lewis. At his passing he asked his dear friend Joe Miller to look after his kids. Until his death in 1993 Joe Miller and his wife Gwyn served as elders and friends to the whole community.

“...You can live in that state anytime you wish it, and know that the higher part of you is living in that state all the time; in a state of unendurable pleasure indefinitely prolonged. That's the message for the day. So get that into your hearts and you'll always be joyous and happy because joy is the natural state. And the bliss, of at-one-ment with the all--that's God. And there's a spark of that God within each one of you. It's an individual spark, but it's part of that

hay una chispa de ese Dios dentro de cada uno de ustedes. Es una chispa individual, pero es parte de esa unidad, porque no hay dos de nosotros que tengan las mismas huellas dactilares. Hay algo que estamos haciendo, viviendo y siendo, y esa es la cosa. Sé tú; no trates de ser otra persona. ¡Maldita sea, sé tú!

“Un conocimiento práctico del corazón. No es complicado. No tienes que haber ido a media docena de universidades para saber qué es. Todos los libros del mundo no pueden enseñarte. No puede ser enseñado, tiene que ser atrapado, al estar rodeado de gente que tiene algo de él, y lo sentirás, lo sentirás dentro. He estado dando un paseo por el parque durante dieciocho años. Cuando empecé a hacer esa caminata con mi querida esposa y conmigo mismo, un amigo mío me dijo: ‘Sabes, Joe, estará bien por dos o tres meses, luego se caerá, y bajará a tal vez 25 o 30, y luego tal vez bajará a diez y finalmente terminará con sólo tú y Gwyn.’ Bueno, esto es 18 años después.”

Además de los regalos de sus paseos y su tutela, Joe Miller también nos dejó una canción que muchos círculos cantan al final de sus reuniones de las Danzas en todo el mundo: “Que todos los seres estén bien, que todos los seres sean felices, Paz, paz, paz.”

Con tan auspiciosas raíces, las Danzas de Paz Universal claramente tenían un destino. La historia de cómo comenzaron en el corazón del Sufismo y gradualmente se extendieron en las alas del amor, la armonía y la belleza a todos los rincones del mundo es compartida aquí por Neil Douglas-Klotz, director

oneness, because no two of us have the same fingerprints. There's something that we're doing and living and being, and that's the thing. Be you; don't try to be somebody else. Damn it, be you!

“A working knowledge of the heart. It isn't complicated. You don't have to have gone to half a dozen universities to know what it is. All the books in the world can't teach you. It can't be taught, it's got to be caught, by being around people who have some of it, and you'll feel it, you'll feel it inside. I've been conducting a walk in the park for eighteen years. When I first started making that walk with my dear wife and myself a friend of mine said to me, ‘You know, Joe, it will be alright for two or three months, then it will drop off, and will get down to maybe 25 or 30, and then it will maybe drop to ten and finally it will end up with just you and Gwyn.’ Well, this is 18 years later.”

In addition to the gifts of his walks and his guardianship, Joe Miller also left us with a song that many circles sing at the end of their dance meetings all around the world: “May all beings be well, may all beings be happy, Peace, peace, peace.”

With such auspicious roots, the Dances of Universal Peace clearly had a destiny. The unfolding story of how they began within the heart of Sufism and gradually spread on the wings of love, harmony and beauty to all corners of the world is shared here by Neil Douglas-Klotz, the founding director of Peace

fundador de Peace Works International Network para las Danzas de Paz Universal.

“En 1981 tomé un retiro con el apoyo de mis maestros Murshid Moineddin Jablonski y Murshid Wali Ali Meyer. Las prácticas que me dieron me llevaron a una visión de las Danzas mucho más amplia. Así que la visión que tuve en este retiro en particular fue que las Danzas podían ir mucho más allá de la escuela esotérica del Sufismo y de hecho era la voluntad de Samuel Lewis que hicieran eso. Y lo que es más importante, era la necesidad del mundo en ese momento de que más gente llevara la transmisión de las Danzas más allá de las escuelas de Sufismo en las que Murshid estaba involucrado.

“Así que las Danzas realmente surgieron de mi sentimiento de una extensión de la visión de Hazrat Inayat Khan, el maestro Sufí de Murshid Samuel Lewis, una visión de espiritualidad universal. Así que el Centro de las Danzas comenzó como un experimento, principalmente, ¿Podría llevarse a cabo una transmisión espiritual con las Danzas de Paz Universal fuera de su corriente tradicional de transmisión que era la familia sufi? ¿Podría ser llevada a otras tradiciones espirituales también, y podrían las personas de estas otras tradiciones mantener viva esta forma universalista como una práctica espiritual y como un regalo a la humanidad? Así que en este punto, empecé a buscar más activamente colaboradores, gente que realmente pudiera ayudar con este trabajo, y que tuviera algo de energía para salir con las Danzas y comenzar a enfatizar realmente no su propia personalidad, no

Works International Network for the Dances of Universal Peace.

“In 1981 I took a retreat with the support of my teachers which were Murshid Moineddin Jablonski and Murshid Wali Ali Meyer. The practices that I was given led me to a vision of the Dances going much wider. So the vision that I had on this particular retreat was that the Dances could go much beyond the esoteric school of Sufism and in fact that was Samuel Lewis' will that they should do that. And even more importantly, that it was the need of the world at the time that more people be carrying the transmission of the Dances beyond just the schools of Sufism that Murshid was involved in.

“So the Dances really arose from my feeling out of an extension of the vision of Hazrat Inayat Khan, Murshid Samuel Lewis' Sufi teacher, a vision of universal spirituality. So the Dance Center started as an experiment, the main experiment being, could a spiritual transmission be carried with the Dances of Universal Peace outside of its traditional stream of transmission which was the Sufi family? Could it be carried into other spiritual traditions as well, and could people from these other traditions keep this universalist form alive as a spiritual practice and as a gift to humanity? So at this point, I began to look around more actively for collaborators, people who could really help with this work, and who had some energy for going out with the Dances and starting to really emphasize not their own personality, not Sufism necessarily, but emphasize the training in the Dances themselves. And at this point, which was

necesariamente el Sufismo, sino el entrenamiento en las Danzas mismas. Y en ese momento, que fue a mediados de 1983, conocí a Tasnim Fernández; nos escribimos un poco, y la conocí en uno de los campamentos sufíes donde yo estaba haciendo un entrenamiento en las Danzas y comenzamos a trabajar juntos muy activamente y ella era esencial como una de las primeras colaboradoras. Sin ella el Centro para las Danzas no podría haberse convertido en lo que se convirtió.”

“Quiero decir un poco acerca de cómo Saadi y yo comenzamos este trabajo juntos a través del reconocimiento mutuo. Es excepcional cuando uno puede encontrar el tipo de entendimiento interior y la aplicación de ese entendimiento en un proceso como las Danzas que parece coincidir con el propio. Eso es lo que encontré cuando conocí a Saadi, así que se convirtió en algo muy fácil y alegre para nosotros trabajar juntos, colaborar en las Danzas de Paz Universal. Empezamos a enseñar juntos aquí en Lama, en la Fundación Lama, que es la casa, si se quiere, de Murshid Samuel Lewis. El maqbar, la tumba, está en la montaña. Aquí es donde decidió que quería ser enterrado. Es muy placentero y alegre sólo por estar en esta tierra.

Y en adición, la extática experiencia de conocer a tanta gente que se siente atraída por la unidad de los ideales religiosos. Estábamos en la Unión Soviética y nos fuimos al Kremlin, donde no permiten llevar bolsas grandes ni nada que pueda ser sospechoso, así que dejamos todas estas cosas atrás y todo lo que teníamos era a nosotros mismos y a nuestras voces.

about mid-1983, I met Tasnim Fernandez; we'd corresponded a bit, and I met her at one of the Sufi camps where I was doing a training in the Dances and we began to work together very actively and she was essential as an early collaborator. Without her the Center for the Dances couldn't have become what it did become.”

“I want to say a little bit about how Saadi and I began this work together through the recognition of each other. It's exceptional when one can find the kind of inner understanding and application of that understanding about a process like the Dances that seems to match one's own. That's what I found when I met Saadi, so it became a very easy and joyous thing for us to work together, to collaborate on the Dances of Universal Peace. We started teaching together here at Lama, at the Lama Foundation which is the home, if you like, of Murshid Samuel Lewis. The maqbar, the gravesite, is up on the mountain. This is where he decided that he wanted to be interred. It's very pleasurable and joyful just to be on the land.

And then added to that, the ecstatic experience of meeting so many people that are drawn to the unity of religious ideals. We were in the Soviet Union and we went to the Kremlin where they don't allow you to carry any large bags at all, or anything that could be suspicious so we left all these things behind and all we had was ourselves and our voices. We circled up,

Nos pusimos en círculo, empezamos a cantar y a danzar, y en cuestión de minutos estábamos rodeados de gente que poco a poco, y algunos de ellos, de repente, dependían de cada uno, venían y se unían al círculo; no hablando en ruso, sino simplemente sintiendo lo que se estaba creando a medida que esta gente danzaba en un círculo. Es lo que estábamos trabajando para continuar. Los campamentos de entrenamiento establecidos, y al mismo tiempo la espontaneidad para responder a la posibilidad que se abre en el momento.”

29.25

"Poco después, mi propia compañera, Kamae A. Miller, comenzó a sentir que podía funcionar más activamente en las meditaciones caminadas de Murshid Sam. En ese momento, ante la ausencia de maestros activos que estuvieran dispuestos a desempeñar ese papel en términos de formación en las Danzas, los tres comenzamos a enseñar mucho más activamente, y en particular a hacer talleres de las Danzas de Paz Universal, retiros de Danzas de Paz Universal y entrenamientos de Danzas de Paz Universal.

Así que en esta etapa del crecimiento del Centro para las Danzas minimizamos nuestro propio trasfondo esotérico, nuestro propio entrenamiento esotérico, con el fin de poner las Danzas en su forma completa, y eso significaba contarle a la gente acerca de su historia, de dónde vienen, la sintonía en las Danzas, el estudio que va con ellos que es el entrenamiento en la respiración, el entrenamiento en la mística del sonido, el entrenamiento en las Caminatas, el

we started singing and dancing, and within just minutes, we were surrounded by people who gradually, and some of them suddenly, it depended on each one, would come and join the circle; not speaking in Russian, but simply feeling what was being created as these people danced around in a circle. It's that which we were working toward continuing. The established camps of training, and at the same time the spontaneity to respond to the possibility that opens up in the moment.”

29.25

"Shortly thereafter my own partner, Kamae A. Miller, began to feel that she could function more actively in the walking meditations of Murshid Sam. At that point, in the absence of any active teachers who were willing to play that part in terms of training in the Dances, the three of us began to teach much more actively, and particularly to do Dances of Universal Peace workshops, Dances of Universal Peace retreats and Dances of Universal Peace trainings.

So we at this stage of the growth of the Center for the Dances downplayed our own esoteric background, our own esoteric training, in order to put out the Dances in their full form, and that meant telling people about their history, where they came from, the attunement in the Dances, the study that goes with them which is training in breath, training in the mysticism of sound, training in the Walks, training in body awareness, training in the different sacred

entrenamiento en la conciencia del cuerpo, el entrenamiento en las diferentes tradiciones sagradas que las Danzas representan, en otras palabras, el entrenamiento completo. De hecho, se podría decir que dimos incluso en los principios un entrenamiento mucho más completo en las Danzas de lo que nunca había estado disponible incluso dentro del camino del Sufismo mismo.

“Creo que lo interno y lo externo, es una cuestión clave en las Danzas, porque en esencia lo que hizo Murshid Samuel Lewis, fue tomar prácticas de la escuela interna, es decir del Sufismo, del Budismo, de todas las tradiciones en las que estudió, incluyendo el Hinduismo, el Cristianismo Esotérico, Cábala de la tradición Judía, tomó prácticas internas y en las Danzas las hizo prácticas externas. Y eso significa que lo que antes se había hecho sólo, digamos entre el estudiante y el maestro en privado, o las prácticas que uno había perseguido por sí mismo, en retiro, en aislamiento, ahora se ponían en círculo y las hacíamos con los ojos abiertos el uno con el otro, uno frente al otro en el círculo. Así que movió mucho lo esotérico a lo exotérico con las Danzas. Y las Danzas mismas también presentan un aspecto esotérico.

“Así que para mí es constantemente el proceso de mirar la verdadera esencia de la semilla esotérica, el trabajo interno, llevándolo hacia afuera para el beneficio de la humanidad, para el beneficio de los seres. Y volviendo a lo esotérico para ver qué más hay que sacar de su semilla original. Y esta es una imagen que ocurre una y otra vez, particularmente en

traditions which the Dances represent, in other words, the full training. In fact one could say that we gave even in the early days a much more full training in the Dances than had ever been available even within the path of Sufism itself.

“I think the inner and the outer, it's a key question in the Dances, because in essence what Murshid Samuel Lewis did, was he took practices from the inner school, that is of Sufism, of Buddhism, of all the traditions in which he studied, including Hinduism, Esoteric Christianity, Kabbalah from the Jewish tradition, he took inner practices and in the Dances he made them outer practices. And that means that what had been formerly been done just, say between student and teacher in private, or the practices that one had pursued on one's own, in retreat, in isolation, were now brought into a circle and we'd do them with our eyes open with each other, facing each other in the circle. So he very much moved the esoteric into the exoteric with the Dances. And the Dances themselves also present an esoteric aspect.

“So it's constantly for me the process of looking at the real kernel of the esoteric seed, the inner work, bringing it out into the outer for the benefit of humanity, for the benefit of beings. And going back to the esoteric to see what more there is to bring out of its original seed. And this is an image that occurs again and again particularly in Eastern mysticism,

el misticismo oriental, regresas a las palabras originales de transmisión y luego creces un nuevo crecimiento de la semilla. Así que estamos constantemente en ese proceso de traer lo interno hacia lo externo, y eso no significa que no hay más interna sino que hay más interna para desarrollar. Las Danzas comenzaron de alguna manera como una consecuencia de este Servicio de Adoración Universal:”

‘Para la gloria del Dios omnisciente, encendemos la luz que representa simbólicamente la religión hindú. Para gloria del Dios compasivo, encendemos la luz que representa simbólicamente la religión budista. Para gloria del Dios infinito, encendemos la luz que representa simbólicamente la religión de Zaratustra.’”

"En su desarrollo de forma más libre en el círculo de las danzas uno puede elegir cualquier combinación particular de caminos espirituales o tradiciones para honrar en el círculo. Más allá de esto, incluso hemos roto los límites de la celebración religiosa espiritual en el sentido de que las Danzas pueden ser elegidas muy cuidadosamente para ser usadas con grupos de consejería, con grupos de 12 pasos, pueden ser usadas en la educación multicultural en varios niveles, y de hecho están siendo compartidas en todo desde los jardines de infantes hasta el nivel universitario, donde la educación multicultural y la educación espiritual multicultural son reconocidas como algo importante. Se han hecho en las cárceles, se han hecho en viajes de diplomacia ciudadana en términos de pacificación entre personas de diferentes culturas. Estos son desarrollos mundiales

you go back to the original words of transmission and then you grow new growth from the seed. So we're constantly in that process of bringing the inner into the outer, and that doesn't mean that there's no inner left but it means that there's more inner left to develop. The Dances began in some ways as an outgrowth of this Universal Worship Service:”

“To the glory of the omniscient God we kindle the light symbolically representing the Hindu religion. To the glory of the compassionate God we kindle the light symbolically representing the Buddhist religion. To the glory of the infinite God we kindle the light symbolically representing the religion of Zarathustra.”

“In its more free form development in the dance circle one can choose any particular combination of spiritual paths or traditions to honor in the circle. Beyond this then, we've even broken the bounds of spiritual religious celebration in that the Dances can be chosen very carefully to be used with counselling groups, with 12-step groups, they can be used in multi-cultural education on various levels, and are in fact being shared in everything from kindergartens through university level where multi-cultural education and multi-cultural spiritual education is acknowledged as an important thing. They've been done in prisons, they've been done in citizen-diplomacy trips in terms of peace-making between people of different cultures. These are extremely important world developments.

extremadamente importantes.

“Diría que una de las más importantes son también las formas en que las Danzas pueden abrirnos en un sentido más profundo a nuestro propio ser, a nuestra propia comunicación con el medio ambiente, con la naturaleza. El trabajo ambiental con las Danzas también es muy importante. Todas estas son formas en que las Danzas afectan la paz mundial a un nivel mucho mayor de lo que normalmente se considera paz, o temas de paz en el mundo. Creo que es extremadamente emocionante y probablemente este desarrollo de las Danzas va a continuar con mucha creatividad, esperemos que mientras continúen.

“Las básicas Danzas de Paz Universal, y este fluye de las antiguas tradiciones espirituales Hinduismo, Budismo, Cristianismo, Judaísmo, Taoísmo, Tradiciones Nativas, todas ellas son reconocidas casi instantáneamente por personas de cualquier cultura. En otras palabras, estos viejos mantra sagrados, estos mantra en sánscrito o en árabe o hebreo: Shalom en hebreo, Om Sri Ram Jai Ram Jai Jai Jai Ram en sánscrito, estos se han convertido casi en un lenguaje universal para la paz. Y así las Danzas son como una nueva forma de Esperanto. Te presentas en un lugar público haciendo las danzas con un grupo, la gente se une casi inmediatamente, conocen algunas de estas palabras mejor que otras en otros idiomas. Así se convierten realmente en un medio de encuentro profundo y sin barreras lingüísticas, porque el lenguaje no verbal que acompaña a las Danzas es tan profundo, e inmediatamente se produce a través de las frases sagradas que es a través de la esencia de las

“I'd say that one of the most important ones also is the ways in which the Dances can in a deeper sense open us up to our own inter-being, our own communication with the environment, with nature. The environmental work with the Dances is also extremely important. All of these are ways in which the Dances affect world peace at a much larger level than what is normally considered peace, or peace issues in the world. I think it's extremely exciting and probably this development of the Dances is going to continue with much creativity, hopefully as long as they continue.

“The basic Dances of Universal Peace, and that flows from the ancient spiritual traditions Hinduism, Buddhism, Christianity, Judaism, Taoism, Native traditions, all of these are almost instantly recognized by people in any culture. In other words, these old sacred mantras, these mantras in Sanskrit or in Arabic or Hebrew: Shalom in Hebrew, Om Sri Ram Jai Ram Jai Jai Ram in Sanskrit, these have become almost a universal language for peace. And so the Dances are like a new form of Esperanto. You show up in a public place doing the Dances with a group, people almost immediately join in, they know some of these words better than they know words in other languages. So they become really a way for people to meet together in a deep way without any language barriers, because the non-verbal language that goes with the Dances is so profound, and immediately occurs through the sacred phrases which is through the essence of the Dances is so profound. But then

Danzas es tan profundo. Pero entonces cualquier discusión que suceda en nuestras lenguas nativas después de eso, todo es mucho más profundo cuando proviene de este encuentro más profundo que sucede a través de las Danzas.

“Lo que yo esperaba ver suceder y lo que puede estar sucediendo de hecho es que a medida que los maestros de varias tradiciones se interesan por las Danzas en sus cualidades pacificadoras, en sus cualidades rituales, en sus cualidades psicológicas, que dentro de otras corrientes que el Sufismo tendríamos muy buenos representantes de las Danzas en estas otras tradiciones espirituales también. Y esto, de hecho, parece que está sucediendo. Una vez más, nuestro crecimiento de la diversidad se ha visto limitado por el hecho de que la mayoría de nosotros al principio estábamos involucrados en el Sufismo. Así que la relación espiritual personal que ofrecimos a los estudiantes era, cuando ellos lo querían, por el camino del Sufismo. Ahora empezamos a ver que eso cambia, y vemos maestros de la tradición cristiana que se están convirtiendo en maestros mayores en las Danzas; del Budismo, del Hinduismo, y gradualmente también de la tradición Judía.

“Y así, dentro de la próxima generación podemos ver este concilio esotérico universal, maestros sentados en nuestro Gremio de Mentores de estas varias tradiciones espirituales clásicas. Y quizás también de algunas tradiciones nativas. Este sería realmente mi más querido deseo de ver en mi vida.”

whatever discussion happens in our native languages after that, everything is much deeper when it stems from this deeper meeting which happens through the Dances.

“What I had hoped to see happening and what may be happening in fact is that as teachers from various traditions become interested in the Dances in their peace-making qualities, in their ritual qualities, in their psychological qualities, that within streams other than Sufism we would have very good representatives of the Dances in these other spiritual traditions as well. And this does in fact seem to be happening. Again our diversity growth has been limited by the fact that most of us early on were involved in Sufism. And so the personal spiritual relationship we offered to students was, when they wanted it, was through the path of Sufism. Now we begin to see that changing, and we see teachers from the Christian tradition who are becoming senior teachers in the Dances; from Buddhism, from Hinduism, and gradually also coming from the Jewish tradition as well.

“And so, within the next generation we may see this universal esoteric council, teachers sitting on our Mentor Guild from these various classical spiritual traditions. And perhaps from some native traditions as well. This would really be my dearest desire to see in my lifetime.”

37.46

Así que creo que la visión de Neil Douglas-Klotz de tener una mesa redonda sobre el Gremio de Maestros Mentores donde muchos practicantes de otras tradiciones espirituales que no sean el Sufismo podrían reunirse para ofrecer su experiencia y conocimiento es muy posible. Hablando como practicante budista, mi trabajo ha sido muy hermoso integrando mi práctica budista dentro de las Danzas de Paz Universal usando diferentes prácticas de meditación, meditaciones caminando, cuentos que enseñen y otras prácticas de mi tradición, se han prestado muy profundamente a integrarse con nuestras Danzas. Y puedo ver que esto podría hacerse fácilmente con cualquier otra tradición espiritual. Una de las ventajas es que algunos de los budistas con los que trabajo, que de otra manera no habrían ido a un evento sufí o a un evento de las Danzas, están viniendo para esa parte de la práctica que ya ha sido su práctica espiritual, y ahora han descubierto las Danzas y las han entretajido en sus propias vidas.

Murshid Samuel Lewis era un jardinero entusiasta. Como parte de su trabajo por la paz mundial, llevé consigo semillas como solución a los problemas del hambre en el mundo dondequiera que viajara. La metáfora de la semilla se usa una y otra vez en nuestras historias de las Danzas, una de las cuales es compartida aquí por Wali Ali Meyer.

“Era muy bueno entendiendo cómo la semilla prometía a la planta. Trabajaba constantemente con esta meditación en la que veía su propio plan para el mundo y su visión miniaturizada en su propia vida y

37.46

So I think that Neil Douglas-Klotz' vision of having a round table on the Mentor Teachers Guild where many practitioners from other spiritual traditions than Sufism could gather together to offer their expertise and knowledge is very possible. Speaking as a Buddhist practitioner, my work has been very beautiful integrating my Buddhist practice within the Dances of Universal Peace using different meditation practices, walking meditations, teaching stories and other practices from my tradition, they have learnt themselves very deeply to being integrated with our Dances. And I can see that this could so easily be done with every other spiritual tradition. One of the advantages is that some of the Buddhists I work with who otherwise wouldn't have gone to a Sufi or a Dance event are coming along for that part of the practice that has already been their spiritual practice, and they have now discovered the Dances and have woven them into their own lives.

Murshid Samuel Lewis was a keen gardener. As part of his global peace work he carried seeds as a solution to the world's hunger problems with him wherever he travelled. The metaphor of the seed is used over and over again in our Dance stories, one of which is shared here by Wali Ali Meyer.

“He was great at understanding how the seed promised the plant. He was constantly working with this meditation in which he would see his own plan for the world and his vision miniaturized in his own

luego magnetizada a través de todo el alcance del mundo. Hay una práctica sufi llamada el mayor testimonio donde el corazón se convierte en el altar de Dios y lo que usted trae a él se convierte en visión en el mundo. Esta era su práctica constante, aunque no hablaba de ello. Escribió sobre ello en los papeles para los discípulos. Recuerdo que hablaba de su visita a Kew Gardens en Inglaterra. Había ido allí y el jardinero se estaba disculpando porque las plantas no estaban en flor. Y dijo ‘Soy jardinero y puedo ver cómo va a quedar.’ Su vida era así. Vio todas las semillas que había plantado al final. Creo que una de las cosas más hermosas que dijo fue: ‘Me siento como un jardinero que ha plantado semillas en su jardín y no ha brotado nada. Y al año siguiente plantó más semillas y no brotó nada. Y lo mismo sucedió el año siguiente y el año siguiente y el año siguiente. Entonces finalmente un año él plantó un manojo de semillas como de costumbre y ellos brotaron y todas las semillas del año anterior brotaron y todas las otras semillas brotaron. Sam estaba corriendo como un loco tratando de cosechar todas esas semillas, todas esas concentraciones en las que ha trabajado toda su vida. Dijo que la voz de Dios me dijo: ‘Cosecha lo que puedas y déjame el resto a mí.’”

La extensión de las Danzas fue iniciada en 1988 por Neil Douglas-Klotz en Rusia, en Georgia. Un grupo de ciudadanos-diplomáticos de Inglaterra y los EE.UU. regresaron al año siguiente para continuar el trabajo. Durante su peregrinaje de tres semanas encontraron y se hicieron amigos de tres amigos rusos que se habían convertido en los más queridos

life and then magnetized across the whole scope of the world. There's a Sufi practice called the greater witnessing where the heart becomes the altar of God and what you bring to it becomes visioned in the world. This was his constant practice though he didn't speak about it. He wrote about it in papers for disciples. I remember him talking about his visit to Kew Gardens in England. He'd gone there and the gardener was apologizing because the plants were not in bloom. And he said ‘I'm a gardener and I can see what it's going to look like.’ His life was that way. He saw all the seeds that he'd planted coming up at the end. I think one of the most beautiful things that he ever said about it was 'I feel like a gardener that has planted seeds in his garden and nothing came up. And then the next year he planted more seeds and nothing came up. And the same thing happened the next year and the next year and the next year. Then finally one year he planted a bunch of seeds as usual and they came up and all the seeds from the year before came up and all the other seeds came up. Sam was running around like crazy trying to harvest all these seeds, all these concentrations that he's worked on his whole life. He said the voice of God told me ‘harvest what you can and leave the rest to me.’”

Outreach was started in 1988 by Neil Douglas-Klotz in Russia, in Georgia. A group of citizen-diplomats from England and the US returned the next year to further the work. During their three-week pilgrimage they encountered and befriended three Russian friends who had become among the most beloved of the Dance family. They are Olga, Vitaly and

de la familia de las Danzas. Son Olga, Vitaly y Vasudeva. Olga y Vasudeva son parte de este video que puedes ver ahora mismo uniéndose al círculo en su tierra natal por primera vez y luciendo como si hubieran danzado toda su vida. La semilla fue sembrada en Rusia, que floreció al año siguiente en Inglaterra en el campamento Paz a través de los Artes. El grupo central de organizadores, Amida Harvey, Ayesha Foot, Nasruddin y Rasullah Clarke asumieron un ambicioso proyecto para llevar a 22 rusos a este campamento internacional donde están representados hasta 17 países. Este proyecto fue financiado por el Centro de las Danzas a través de generosas donaciones de personas de los Estados Unidos, Canadá y Alemania. Amida, Rasullah y Nasruddin recuerdan este maravilloso campamento.

“Mi recuerdo de este campamento fue que trajimos a 22 rusos. En cierto modo fue una pesadilla de logística; ninguno de nosotros tenía realmente experiencia en hacer esto. No sólo eso; era un país que habíamos considerado nuestro enemigo. Nadie sabía nada de los rusos; teníamos todas estas diferentes proyecciones: ¿eran realmente humanos? Fue bastante asombroso. Cuando nos reunimos, mi recuerdo de ese campamento fue como una gran historia de amor porque todos descubrimos que éramos todos iguales. Había rusos que nunca habían estado fuera de Rusia, viniendo a un país que obviamente era bastante próspero. Fue una gran apertura para ellos de una manera, experimentar la libertad de expresión, la libertad de expresar la espiritualidad.

Vasudeva. Olga and Vasudeva are part of this footage you can see right now joining the circle in their homeland for the first time and looking as if they had danced all their lives. The seed was sown in Russia, that bloomed the following year in England at the Peace through the Arts camp. The core group of organizers, Amida Harvey, Ayesha Foot, Nasruddin and Rasullah Clarke took on an ambitious project to bring 22 Russians to this international camp where as many as 17 nations are represented. This project was funded by the Dance Center through generous donations from people in the United States, Canada and Germany. Amida, Rasullah and Nasruddin recollect this wondrous camp.

“My memory of this camp, was that we brought over 22 Russians. It was in one way a nightmare of logistics; none of us had really any experience of doing this. Not only that; it was a country that we had considered to be our enemy. Nobody knew anything about Russians; we had all these different projections: were they really human? It was quite amazing. When we got together, my memory of that camp was like a big love affair because we all discovered that we were all the same. There were Russians who had never been outside of Russia, coming to a country that obviously was quite affluent. It was a great opening for them in one way, to experience the freedom of expression, freedom to express spirituality.

“Había muchas redes muy hermosas que no terminaban en el campamento; muchas personas diferentes estaban muy conmovidas por los rusos y los llevaban a sus casas y les mostraban la zona en donde vivían. Realmente comenzó esta gran aventura. Al mismo tiempo, se sentía como si se abriera la puerta y toda esta energía estaba irrumpiendo y era absolutamente incontenible. Estamos formando comunidad, y danzamos, jugamos, cantamos juntos. Esta es una de las diferencias entre este campamento y otros.”

Olga, Vitaly y Vasudeva recibieron una amplia formación de liderazgo en el Spearhead Trust en Inglaterra, y de maestros que habían visitado Rusia. Ellos habían establecido firmemente las Danzas a través de su patria y en los estados vecinos donde están floreciendo. Posteriormente, otro proyecto ambicioso fue emprendido por Radha Tereska Buko, que creó la gira Espíritu de Paz para llevar a los rusos a los Estados Unidos y Canadá para danzar en los muchos círculos de nuestras tierras. El establecimiento de la paz profunda ocurría dondequiera que iban. Para entonces, habían creado sus propias Danzas, una de ellas celebrando los arquetipos divinos de su tradición nativa rusa. La red estaba encantada de recibir su regalo.

(Ininteligible...)

45.50

Además de su trabajo con los rusos, Radha Tereska Buko también ha sido instrumental en llevar con éxito las Danzas a Polonia. El profundo trabajo de los

“There was a lot of very beautiful networking which didn't end at the camp; a lot of different people were very touched by the Russians and they would take them into their homes and show them around that particular area where they lived. It really did start this great adventure. At the same time, it felt like opening the door and all this energy was just bursting through that was absolutely uncontainable. We are forming community, and we dance, play, sing together. This is one of the differences between this camp and others.”

Olga, Vitaly and Vasudeva received extensive leadership training at the Spearhead Trust in England, and from teachers who had visited Russia. They had firmly established the Dances throughout their homeland and in neighboring states where they are flourishing. Subsequently another ambitious project was undertaken by Radha Tereska Buko, who created the Spirit of Peace tour to bring the Russians to the United States and Canada to dance in the many circles of our lands. Deep peace-making happened wherever they went. By this time, they had created Dances of their own, one of them celebrating the divine archetypes of their native Russian tradition. The network was thrilled to receive their gift.

(Unintelligible...)

45.50

In addition to her work with the Russians, Radha Tereska Buko has also been instrumental in successfully taking the Dances to Poland. The deep

peregrinos de promover la paz incluyó danzando en los campos de concentración de Auschwitz y Birkenau, así como en muchos lugares sagrados tradicionales.

“... un mantram polaco, como regalo a Polonia, así que volví a mis recuerdos de mi infancia, cuando crecía en un barrio católico polaco... Así que traje la Danza, la primera vez que lo hice fue con mi familia. En mi familia había una niña de siete años y le encantaba. La hice solo con ella. Le gustó tanto que dijo que había que compartirlo con mi madre, mi padre, mis tías, mis tíos, mis primos. Así que hubo una fiesta de cumpleaños, y ella me rogó que lo hiciera, y lo hice, y nadie me dijo que empacara mis cosas y me fuera. Así que empecé a dirigirlo, y ha sido muy bien recibido, y de hecho ha dado a la gente que lo ha danzado un nuevo significado al mantra.”

48.05

La década de 1990 produjo un buen número de programas de extensión. En septiembre de 1993, 32 peregrinos de cinco países compartieron las Danzas de Paz Universal en Israel, Jordania, Siria y Cisjordania. Las siguientes escenas capturan algunos momentos mágicos. Las monjas en Siria dijeron que se arrodillaban y rezaban, y nosotros danzábamos y rezábamos, pero nuestras voces alcanzaban al mismo Dios. Estuvimos con las mujeres de negro, israelíes y palestinas parándose una hora cada semana en nombre del proceso de paz y de las soluciones pacíficas a los problemas de los territorios ocupados. Estuvimos allí con ellos el día en que se anunciaron las negociaciones de paz entre Rabín y Arafat.

peace-making of the pilgrims included dancing at the concentration camps of Auschwitz and Birkenau, as well as many traditional sacred sites.

“... a Polish mantram, as a gift to Poland, so I went back into my memories of my childhood, when I was growing up in a Polish Catholic neighborhood... So I brought the Dance, the first time I did it was with my family. In my family was a little girl who was seven years old, and she loved it. I just did it with her. She liked it so much that she said that you have to share it with my mother, my father, my aunts, my uncles, my cousins. So there happened to be a birthday party, and she begged me to do it, and I did it, and nobody told me to pack my bags and leave. So I began leading it, and it has been very well received, and in fact has given the people who have danced it new meaning to the mantra.”

48.05

The 1990s produced quite a number of outreach programs. In September, 1993, 32 pilgrims from five countries shared the Dances of Universal Peace in Israel, Jordan, Syria and the West Bank. The following scenes capture a few magic moments. The nuns in Syria said that they kneel and prayed, and we dance and prayed but our voices reached the same God. We stood with the women in black, Israeli and Palestinian women standing one hour each week on behalf of the peace process and the peaceful solutions to the problems in the occupied territories. We were there with them on the day that the peace negotiations were announced between Rabin and

Éramos parte de la historia que se está haciendo. Y danzamos en el convento de San Marcos, la primera iglesia en el cristianismo, con nuestro querido amigo el Arzobispo Dionisio... Nuestras voces resonaban en el patio de la ciudad vieja de Jerusalén. Se dice que el convento es el hogar de la Última Cena, así como un icono de María, pintado cara a cara por San Lucas.

Este documental sólo toca la superficie del gran trabajo que se está realizando en la red mundial de las Danzas de Paz Universal. We Circle Around es nuestra revista semestral, y con artículos y titulares de esta publicación, deseo honrar y reconocer a algunos de los otros líderes, regiones y proyectos para los que no tengo material. Esto no es de ninguna manera una representación completa de nuestra red, sólo un vistazo a la inmensidad de nuestro mundo de danza.

Rahima Dziubamy-Bermel ha realizado un magnífico trabajo con diferentes poblaciones... El Proyecto Mir, un programa de recaudación de fondos y difusión dedicado a promover eventos de Danza en Europa oriental y central, y a traer a los aspirantes a líderes a los entrenamientos en Alemania. Sus esfuerzos han dado lugar a la siembra de las Danzas en la República Checa, la antigua Alemania Oriental y Croacia... Los líderes están activos en los Países Bajos y también en Irlanda. Las Danzas también están avanzando rápidamente a través de Brasil y otras regiones de Sudamérica bajo la guía de Sabira... Amida Harvey las ha introducido en Sudáfrica, y red próspera en Australia se debe en gran medida a las habilidades de

Arafat. We were part of history being made. And we danced at St Mark's convent, the earliest church in Christianity, with our beloved friend Archbishop Dionisius... Our voices resounded in the courtyard of the old city of Jerusalem. The convent is said to be the home of the Last Supper, as well as an icon of Mary, said to be painted face to face by St Luke.

This documentary only touches the surface of the great work being done in the worldwide network of the Dances of Universal Peace. We Circle Around is our semi-annual magazine, and with articles and headlines from this publication, I wish to honor and acknowledge a few of the other leaders, regions and projects that I do not have footage for. This is by no means a comprehensive representation of our network, just a glimpse into the vastness of our dancing world.

Rahima Dziubamy-Bermel has done magnificent work with different populations... The Mir Project, a fund-raising and outreach program dedicated to promoting Dance events in eastern and central Europe, and bringing aspiring leaders to trainings in Germany. Their efforts have resulted in the Dances being seeded in the Czech Republic, former East Germany and Croatia... [Leaders are] active in the Netherlands and also in Ireland. The Dances are also spreading rapidly through Brazil and other regions of South America under the guidance of Sabira... Amida Harvey has introduced them in South Africa, and Australia's thriving network is largely due to the skills of Zahira... And likewise the network of New

Zahira... Y también la red de Nueva Zelanda ha sido hábilmente guiada por el tejedor de la red regional.... Las Danzas están representadas por el Hermano Joseph Kilikevice en el Parlamento Mundial de las Religiones en Chicago, en 1993, y estarán presentes en Atlanta, Georgia, para los Juegos Olímpicos de Verano de 1996. Y así sucesivamente en todo el mundo.

El centro de esta rueda gira actualmente en Seattle, Washington, en una oficina atareada que es la localidad central y el centro administrativo para las Danzas. Esta eficiente y ecológica oficina proporciona información y herramientas de interconexión para apoyar la red en todo el mundo...

Zamyat Kirby llegó a ser la directora ejecutiva de PeaceWorks en 1994. Sus esfuerzos se han dirigido a fortalecer la red a nivel mundial y a nivel de base. Y con la junta directiva y el consejo asesor avanzando hacia la gobernanza internacional. Gracias a Zamyat y a todos los líderes de todo el mundo que hacen posible nuestro trabajo.

52.33

(Comentarios sobre el compartir de las Danzas en Nueva Zelanda...)

54.48

Fundada hace más de 25 años, la Fundación Lama en las montañas Sangre de Cristo, en el norte de Nuevo México, ha sido el hogar espiritual de miles de personas, algunas como residentes y muchas más como peregrinos que se reúnen en la tierra para

Zealand has been skillfully guided by the regional networker... The Dances are represented by Brother Joseph Kilikevice at the World Parliament of Religions in Chicago, in 1993, and will be present in Atlanta, Georgia, for the Summer Olympics in 1996. And on and on around the world.

The hub of this wheel currently turns in Seattle, Washington, in a busy office which is the central location and administrative center for the Dances. This efficient and ecologically-minded office provides information and networking tools to support the network worldwide...

Zamyat Kirby became the executive director of PeaceWorks in 1994. Her efforts have been directed at strengthening the network globally and at grass roots levels. And with the board of directors and advisory council progressing towards international governance. Thank you to Zamyat and to all the leaders around the world who make our work possible.

52.33

(Comments regarding sharing the Dances in New Zealand...)

54.48

Founded over 25 years ago the Lama Foundation in the Sangre de Cristo mountains of northern New Mexico has been the spiritual home for thousands of people, some as residents and many more as pilgrims

honrar todos los caminos espirituales de la tierra y aprender unos de otros. Murshid Samuel Lewis fue el primer maestro espiritual que fue recibido por el Lama en 1969. Una de las fundadoras de Lama, Asha Greer, reflexiona sobre el encuentro con él en el aeropuerto de Albuquerque.

Asha informa: “Nuestro primer maestro venía a Lama. Entré por una puerta al aeropuerto de Albuquerque y antes de haber dado diez pasos, un pequeño hombre con el pelo fibroso, barba, un traje gris que no le quedaba bien y unas gafas de lente ancha me miró, dijo muy fuerte y muy rápido: ‘Conozco todos los secretos del cosmos; no hay ningún nivel en el que no haya estado y puedo responder cualquier pregunta que puedas tener.’ Y siguió sin parar durante cuatro horas, todo el viaje de tres horas hasta la Fundación Lama y luego la invasión de la reunión nocturna para un increíble monólogo en el que quedó muy claro que era único, escandaloso y muy muy divertido. Después de cinco años, he llegado a creer que su declaración de apertura era simplemente informar que había llegado para cumplir con su deber. Creo que su deber era y es como oficial alistado. A pesar de mi desaprobación casi total de su estilo, me di cuenta desde el principio que estaba siguiendo su dirección sobre el planeta, y el ejemplo de libertad personal que él demostró.”

La conexión de Murshid Samuel con Lama fue igualmente clara. Murshid Samuel Lewis dijo: “Así que aquí estoy en esta comuna espiritual, muy arriba en las Rocosas donde practican, practican, practican, mientras que otros predicán, predicán, predicán. Es

who come together on the land to honor all of the spiritual paths of the earth and to learn from each other. Murshid Samuel Lewis was the first spiritual teacher to be welcomed to Lama in 1969. One of the founders of Lama, Asha Greer, reflects on meeting him at Albuquerque airport.

Asha reports: “Our first teacher was coming to Lama. I entered a door into the Albuquerque airport and before I’d taken ten steps, a little man with stringy hair, beard, an ill-fitting grey suit and huge-lensed glasses peered up at me, said very loud and very fast: ‘I know all the secrets of the cosmos; there isn’t any level on which I haven’t been and I can answer any question you might have.’ And he went on non-stop for four hours, the whole three-hour drive to the Lama Foundation and then the invasion of the nightly meeting for an incredible monologue in which it was very clear that he was unique, outrageous and very very funny. After five years I’ve come to believe that his opening statement was simply reporting that he arrived for duty. I think his duty was and is as an enlisted officer. In spite of my almost total disapproval of his style, I realized from the beginning I was following his direction about the planet, and the example of personal freedom which he demonstrated.”

Murshid Samuel Lewis’s connection to Lama was equally clear. Murshid Samuel Lewis said: “So here I am in this spiritual commune, way up in the Rockies where they practice, practice, practice, while others preach, preach, preach. It is marvelous, it is

maravilloso, es la nueva era. Es la nueva era sin ningún mesías, sólo seres humanos que demuestran amor y humanidad, y adoran de acuerdo a las formas de todas las religiones y no pierden tiempo en interminables conferencias.” Pidió que lo enterraran en la montaña del Lama, y sus estudiantes le prepararon una hermosa tumba sufi conocida como el maqbara. Wali Ali Meyer describe este lugar de refugio e inspiración.

“Esta es la tumba de Murshid Samuel Lewis en la Fundación Lama. Se ha ido construyendo poco a poco a lo largo de los años, a donde se ha introducido piedras y donde diferentes campamentos han ido construyendo un terreno para bailar a lo largo de los años. La placa detrás de mí toma una frase del profeta Mahoma que Murshid solía citar a menudo, y decir que se refería a sí mismo y a su obra.

“Te damos gracias por la gente que pudo verlo, porque toda su vida estuvo velado. Estaba velado por no ser capaz de hacerlo bien socialmente, o ser demasiado ruidoso, o demasiado escandaloso, o demasiado rápido, o lo que fuera que le hiciera muy difícil ser aceptado. Y entonces, no deprimirse como resultado de eso, sino seguir construyendo amor interior fue grandioso de su parte. Pero por parte de otros que finalmente pudieron venir a verlo y amarlo y permitirle dar lo que había guardado en su interior, eso lo que realmente quiere decir gracias, porque sin eso, no hay transmisión de Murshid Samuel Lewis o Danzas o todas estas otras cosas, porque se necesitó gente que pudiera ver la luz dentro de él y aceptarlo para hacerlo posible. Así como lo hace para cada

the new age. It is the new age without any messiahs, just human beings who demonstrate love and humanity, and worship according to the forms of all religions and don't waste time on endless lectures.” He asked to be buried at Lama mountain, and a beautiful Sufi gravesite known as the maqbara was prepared for him by his students. Wali Ali Meyer describes this place of refuge and inspiration.

“This is the gravesite of Murshid Samuel Lewis at Lama Foundation. It's been gradually built up over the years, into where the stone has been brought in and a dance ground was built down there by different camps over the years. The plaque behind me takes a phrase from the prophet Mohammed that Murshid used often to quote, and to say referred to himself and his work.

“We thank you for the people that could see him; because his whole life, he was veiled. He was veiled by not being able to get it right socially, or being too loud, or too raucous, or too quick, or whatever it was that made it very difficult for him to be accepted. And so then, not to become depressed as a result of that, but to keep building up some inner love was great on his part. But on the part of others who could finally come to see him and love him and allow him to give out what he had stored within, that's what he really wants to say thank you for, because without that, there is no transmission of Murshid Samuel Lewis or Dances or all this other stuff, because it took people who could see the light within him and accept him to make it happen. Just like it

persona; todos tenemos ese secreto guardado en cada uno de nosotros, cada uno de nosotros es Dios llegando a algún tipo de potencialidad. También necesitamos ese sentido de reconocimiento y bienvenida que Samuel Lewis recibió.”

Cerca de la tumba hay un terreno para danzar al aire libre que también lleva la atmósfera de Samuel Lewis. Aquí estamos haciendo el Ciclo Derviche, una de las primeras Danzas de Paz Universal, que una vez fue enseñada por el mismo Murshid en la cúpula.

Con gran tristeza informo que en mayo de 1996, un violento incendio arrasó las montañas de Nuevo México, y la mayor parte de la tierra de Lama fue severamente quemada y muchos de los edificios y estructuras destruidos. La hermosa cúpula y la cocina permanecen, pero todos las casas de los residentes fueron destruidos, junto con la oficina y el centro de estudio intensivo que incluía una hermosa cúpula de oración. Una reconstrucción y regeneración masiva será llevada a cabo por la comunidad con el apoyo de amigos de todo el mundo. Sorprendentemente, el asta de la bandera que ondea banderas de oración de muchas tradiciones del mundo todavía permanece, soplando sus bendiciones en el viento.

“Una vez oí una voz que venía fuerte y clara: esto es la purificación, esto es lo que es necesario. El fuego debe quitarlo todo y la resurrección vendrá, la tierra será más hermosa que nunca, y Lama será el ideal que muchos tenían en sus corazones.” Murshida Vera Corda, una de nuestras ancianas espirituales

does for each person; we all have that secret stored in each of us, each of us is God coming to some kind of potentiality. We also need that sense of recognition and welcome that Samuel Lewis got.”

Close to the gravesite is an outdoor dance ground which also carries the atmosphere of Samuel Lewis. Here we are doing the Dervish Cycle, one of the earliest Dances of Universal Peace, which was once taught by Murshid himself in the dome.

It is with great sadness I report that in May, 1996, a raging fire swept through the mountains of New Mexico, and most of the Lama land was severely burned and many of the buildings and structures destroyed. The beautiful dome and kitchen remain, but all of the residents’ homes were destroyed, along with the office and intensive study center which included a beautiful prayer dome. A massive rebuilding and regeneration will be enacted by the community with support from friends around the world. Surprisingly, the flag pole that waves prayer flags from many world traditions still remains, blowing their blessings in the wind.

“I once heard a voice that came loud and clear: this is the purification, this is what is necessary. The fire must take it all away and the resurrection will come, the land will be more beautiful than ever, and Lama will be the ideal that many had in their hearts.” Murshida Vera Corda, one of our revered

reveladas, fue la primera persona en ser honrada como miembro honorario vitalicio de la Red Internacional PeaceWorks para las Danzas de Paz Universal. Siempre ha mantenido la concentración de las Danzas en lo más profundo de su corazón. Ella misma fue estudiante de danza de Miss Ruth, y fue iniciada por Murshid Samuel Lewis en 1935.

Murshida Vera describe su primer encuentro con Murshid Sam, facilitado por su amiga Hazel Armstrong. “Todo era de oro, y las luces estaban encendidas en las siete velas. Pensé que era sólo una escena celestial. Pero no tenía mucho tiempo para contemplarlo porque ella dijo, ‘Sam, esta es Vera de la que te estaba hablando. Vera, este es Sam.’ Lo miré, él me arrojó su luz, yo le arrojé la mía. Me llevó al altar y me dio una iniciación inmediata. No sabía en lo que me estaba metiendo, no tenía ni idea de lo que significaba convertirse en un sufí, pero pronto lo descubrí. Así que eso es cómo me convertí en un sufí y cómo Sam entró en mi vida.

“Mis primeros recuerdos de Sam como maestro, fueron sus palabras: ‘no camines sobre el pavimento, hay hierba y hay tierra a los lados de la carretera. Quiero ver tus pies en la tierra.’ Y así lo hicimos; caminamos en fila india por los lados del camino hasta Kaaba Allah.

“Él también vendría a nuestra casa; tendríamos Sufíes allí todo el tiempo, todas nuestras amistades eran con Sufíes, y toda nuestra vida era con la comunidad Sufí. Así que venían allí a cenar y todo el mundo tenía comida, todo el mundo traía algo.

spiritual elders, was the first person to be honored as an honorary lifetime member of PeaceWorks International Network for the Dances of Universal Peace. She has always held the concentration of the Dances deep in her heart. She was herself a dance student of Miss Ruth, and was initiated by Murshid Samuel Lewis in 1935.

Murshida Vera describes her very first meeting with Murshid Sam, facilitated by her friend Hazel Armstrong. “Everything was gold, and the lights were all lit on the seven candles. I thought it was just a heavenly scene. But I didn’t have long to contemplate it because she said, ‘Sam, this is Vera that I was telling you about. Vera, this is Sam.’ I looked at him, he threw his light at me, I threw mine back at him. He turned me around to the altar, and gave me an immediate initiation. I didn’t know what I was getting into, had no idea what becoming a Sufi meant, but I soon found out. So that’s how I became a Sufi and how Sam came into my life.

“My first memories of Sam as a teacher, was his telling us: ‘do not walk on the pavement, there’s grass and there’s soil at the sides of the road. I want to see your feet on the earth.’ And so we did; we walked single file on the sides of the road up to Kaaba Allah.

“He also would come to our house; we would have Sufis there all the time, all our friendships were with Sufis, and our whole life was with the Sufi community. So they would come there to have a dinner and everybody was potluck, everybody would

Tendríamos temas; recuerdo que esta noche, teníamos un tema de los Mares del Sur. Así que hicimos que el estampado de la India se extendiera por la alfombra y todos nos sentamos en postura alrededor de ella en un gran círculo. Toda nuestra comida fue servida en hojas de plátano y fue muy divertido. Y después de que se sirvió la cena, Sam llegó tarde, estaba haciendo algo, yo no sé qué; él no pudo venir a la cena pero vino cuando estábamos terminando. Estábamos sentados allí, y para entretenernos--yo estaba en ese momento todavía bailando así como tallando madera, pero decidí que sería una buena cosa mientras estábamos sentados aquí, que todos hiciéramos algo al ritmo de la música sufí. Por supuesto en ese momento, todo estaba en discos de fonógrafo, no tuvimos grabadoras. Así que pusieron los discos, todos levantamos los brazos y las manos y lo que podíamos hacer en movimiento en el círculo era balancearnos. No pasó mucho tiempo antes de que tuviéramos nuestros brazos alrededor de cada uno o estábamos cogidos de la mano. Cuando Sam subió las escaleras y entró: 'Eso es, eso es maravilloso. No les detengan, siguen adelante.' Luego comenzó a instruirnos sobre lo que quería que hiciéramos y nos puso en pie. Así que esa fue la primera vez que vi a Sam hacer algo en la danza que fue la idea inicial de lo que haría más tarde con el Ruhaniat."

1.04.19

Los recuerdos de Murshida Vera son una conexión valiosa con nuestros ancestros. Ella y su querida amiga Halima MacEwan de Nueva Zelanda son guardianes del mensaje y nuestros ancianos

bring something. We'd have themes; I remember this night, were having a South Seas theme. So we had the India print spread on the carpet and we all sat in posture around that in a big circle. All of our food was served on banana leaves and it was really a fun thing. And after dinner was served, Sam was late, he was doing something, I don't know what; he couldn't come for the dinner but he came when we were finishing the thing off. We were sitting there, and to entertain ourselves--I was at that time still dancing as well as wood-carving, but I decided it would be a good thing as we were sitting here, that we all do things in rhythm to the Sufi music. Of course then, everything was on phonograph records, we didn't have tape recorders. So they put the records on, we all lifted our arms and our hands and what we could do in movement in the circle was sway. It wasn't long before we had our arms around each other or we were holding hands. When Sam came up the front stairs and came in: 'That's it, that's wonderful. Don't stop, keep going.' Then he began to instruct us, what he wanted us to do and got us onto our feet. So that was the first time that I ever saw Sam do anything in the dance that was the very beginning ideas of what he would do later with the Ruhaniat."

1.04.19

Murshida Vera's memories are a treasured connection to our ancestors. She and her dear friend Halima MacEwan of New Zealand are guardians of the message and our spiritual elders....

espirituales.....

1.04.55

Le pedí a Murshid Moinaddin, sucesor espiritual de Murshid Samuel Lewis, que me hablara de su visión para el futuro. Ha recibido una visión de una comunidad de la tierra basada en los ideales sufíes y muchas de las inspiraciones de Murshid de años anteriores. La tierra que ha sido elegida se llama Bear Creek, cerca de Silver City, Nuevo México.

“Hace dos años, comencé a recibir impresiones del suroeste de los Estados Unidos, sólo en imaginario. Mi esposa y yo solíamos hacer peregrinaciones a la Fundación Lama, que es donde Murshid está ahora enterrado. Era muy importante para nosotros mantener viva esa conexión, y es como si la geografía del suroeste se convirtiera en un segundo hogar para nosotros, particularmente porque la tumba de Murshid está allí, y eso en sí misma emana una bendición pacífica tan potente.

“Cuando empecé a hacer mis prácticas espirituales alrededor del nexo del suroeste, una semilla que sentía que había sido plantada, junté cuatro impresiones primarias para la comunidad. La primera impresión fue el entrenamiento, un entrenamiento espiritual. La segunda impresión fue lo que los sufíes llaman Ziraat, un modelo agrícola; el término que me vino a la mente fue permacultura, porque es un modelo que parece estar muy en sintonía con un futuro para la tierra: prácticas sostenibles, comunidad sostenible. Así que ese fue el segundo elemento. El tercer elemento fue la danza sagrada y la caminata,

1.04.55

I asked Murshid Moinaddin, Murshid Samuel Lewis' spiritual successor, to tell me about his vision for the future. He has received a vision for a land community based upon Sufi ideals and many of Murshid Sam's inspirations of years earlier. The land that has been chosen is called Bear Creek, near Silver City, New Mexico.

“Two years ago, I started receiving impressions of the southwest of the United States, just in imagery. My wife and I used to make pilgrimages to Lama Foundation, which is where Murshid is now buried. It was very important to us to keep that connection alive, and it's as if the southwest geography became like a second home for us, particularly because Murshid's gravesite is there, and that in itself emanates such a potent peaceful blessing.

“As I started to do my spiritual practices around the nexus of the southwest, a seed I felt had been planted, I gathered four primary impressions for community. The first impression was training, a spiritual training. The second impression was what the Sufis call Ziraat, an agricultural model; the term that came to me was permaculture, because it's a model that seems to be very in tune with a future for the earth: sustainable practices, sustainable community. So that was the second element. The third element was sacred dance and walk, which is already part of our community expression. And the fourth aspect was to

que ya es parte de nuestra expresión comunitaria. Y el cuarto aspecto fue desarrollar un centro de sanación y concentración. Así que estos son los cuatro elementos principales. Y posiblemente un quinto, y eso sería educación. Todas estas serán formas de educación a medida que pasen a fases en las que podamos empezar a compartirlas con otros en la tierra.

“Murshid realmente estaba muy interesado en la recuperación del desierto durante su propia vida, y su tema cuando lo conocí fue: ‘Hagamos que el desierto florezca como la rosa.’ Así que esta es una frase clave para nosotros en esta empresa. Estamos en la cúspide de pasar a esa fase, como comunidad ahora.”

1.08.49

"No se puede comprar, y realmente no se puede vender. Y la razón por la que no se puede comprar o no se puede vender.... Lo que pasa es que tienes que encontrar a alguien que no esté comprando ni vendiendo, sino tratando de serlo. Eso es todo. Es simple, ¿no es así?"

“Veo la danza como un medio de comunicación entre alma y alma, para expresar lo que es demasiado profundo, demasiado alto para las palabras. Danzar es vivir la vida en su vibración más fina y más elevada, vivir la vida armonizada. Danzar es sentirse uno mismo parte del mundo cósmico arraigado en las realidades internas de nuestro ser espiritual. La danza es el movimiento rítmico natural del cuerpo, y por mucho tiempo ha sido suprimido o distorsionado. Y el deseo de danzar sería tan natural como el de

develop a healing center and concentration. So these are the four primary elements. And possibly a fifth, and that would be education. These will all be forms of education as they turn to phases where we can begin to share them with others on the land.

"Murshid actually was very interested in desert reclamation during his own lifetime, and his theme when I knew him was ‘Let us make the desert bloom as the rose.’ So this is a key phrase for us in this undertaking. We are on the cusp of moving into that phase, as a community now.”

1.08.49

“You can’t buy it, and you really can’t sell it. And the reason that you can’t buy it or you can’t sell it... The thing is that you've got to find somebody who's neither buying nor selling, but just trying to be. That’s all. Simple, isn’t it.”

“I see the dance being used as a means of communication between soul and soul, to express what is too deep, too high for words. To dance is to live life in its finer and higher vibration, to live life harmonized. To dance is to feel oneself actually a part of the cosmic world rooted in the inner realities of our spiritual being. Dancing is the natural rhythmic movements of the body, and has long been suppressed or distorted. And the desire to dance would be as natural as to eat, or to run or swim, if our

comer, o el de correr o nadar, si nuestra civilización no hubiera prohibido de innumerables maneras y por diversas razones esta acción instintiva y gozosa del ser armonioso. Consideremos, por tanto, la danza fundamentalmente como una experiencia de vida, como el medio primitivo y último de expresión y comunicación. La danza no tiene límites. El bebé comienza a bailar a la rodilla de su madre. La vejez debe tener sus gestos para expresar amor y serenidad. Cada período de la vida tiene su propia actividad, su propia belleza. Algún día nuestras concepciones se expandirán para asimilar con la belleza y frescura de la infancia, la gentil dignidad de la edad tanto en el arte como en la vida.”

“Murshid era muy optimista y Hazrat Inayat Kahn era muy optimista al respecto, teniendo que ver a través de las guerras mundiales de antemano, pero sabiendo aún que se avecinaba una era mejor para la humanidad.”

“Abran paso a la danza. A ver si no paga mil veces más. Ampliará sus horizontes, dará sentido a muchas cosas ahora ocultas, nuevo poder para sí mismo y un nuevo valor para la existencia. Oh danzantes y amantes de la belleza en todas partes, venid, razonemos juntos y veamos si no podemos hacer un mundo mejor, más cercano al deseo de nuestro corazón.”

“Que el mensaje brille desde tus ojos y desde tu corazón, sobre todo desde tu corazón, porque todos los conceptos e ideales que tienes, tienen que salir por la ventana. Pero lo que el corazón interior te dice

civilization had not in countless ways and for diverse reasons put its ban upon this instinctive and joyous action of the harmonious being. Let us therefore regard the dance fundamentally as a life experience, as the primitive and ultimate means of expression and communication. The dance has no bounds. The infant begins to dance at its mother’s knee. Old age should have its gestures to express love and serenity. Each period of life has its own activity, its own beauty. Someday our conceptions will expand to take in with the loveliness and freshness of childhood, the gracious dignity of age in art as well as in life.”

“Murshid was very optimistic and Hazrat Inayat Kahn was very optimistic about it, having to see through the world wars in advance but knowing still that there was a better age coming for humanity.”

“Make way for the dance. See if it does not repay a thousand fold. It will enlarge your horizons, give meaning to many things now hidden, new power to the self and a new value to existence. Oh dancer’s and lovers of beauty everywhere, come, let us reason together and see if we cannot make a better world, one nearer to our heart’s desire.”

“Let the message shine forth from your eyes and your heart, most of all from your heart, because all the concepts and ideals you have, have to go out the window. But what the inner heart tells you is the light

es la luz de la verdad. Y te hará hacer las cosas que nunca soñaste que podrías hacer, por el mensaje.”

“...por la exaltación, por el éxtasis, por la alegría y por el amor...”

1.14.19 “Estamos trabajando para tratar de cambiar ese patrón de sentirse aislado, de estar aislado. Ciertamente los que están en el borde creativo siempre van a ser un poco excéntricos, y la red de las Danzas se podría decir es una colección de un número de personas excéntricas. Pero de alguna manera para sentir nuestro apoyo mutuo, para profundizar en ese aspecto de la relación, eso es realmente nuestra margen de crecimiento. Si podemos hacer eso, entonces no importa lo que suceda organizativamente, tendremos las excelentes raíces que permitirán que las Danzas crezcan, por generaciones y por generaciones; estarán ahí muchos años en el futuro. Probablemente en 100 años, en formas que ninguno de nosotros hubiera imaginado.”

Queremos agradecer a las redes de las Danzas de todo el mundo por apoyar este proyecto. Fue hecho con amor y dedicación para la preservación de las Danzas, y como un regalo para las generaciones futuras. Tenemos eterna gratitud a nuestros ancestros Pir-o-Murshid Hazrat Inayat Khan, Mataji Ruth St Denis y Murshid Samuel L Lewis. Que todos los seres estén bien, Que todos los seres sean felices, Paz, paz, paz.

*Traducido por Charles Petersen
(con la ayuda del traductor en línea DeepL)*

of truth. And it will make you do the things that you never dreamed you could do, for the message.”

“...through exaltation, through ecstasy, through joy and through love....”

1.14.19
"We're working with trying to change that pattern of feeling isolated, being isolated. Certainly those on the creative edge are always going to be a little bit eccentric, and the Dance network you could say is a collection of a number of eccentric people. But somehow to feel our support for each other, to deepen in that relationship aspect, that's really our growing edge somehow. If we can do that, then no matter what happens organizationally, we will have the excellent roots that will allow the Dances to grow, for generations and for generations; they'll be there many years in the future. Probably in 100 years in forms that none of us would have ever imagined.”

We would like to thank the Dance networks all around the world for supporting this project. It was done with love and dedication for the preservation of the Dances, and as a gift to future generations. We have everlasting gratitude to our ancestors Pir-o-Murshid Hazrat Inayat Khan, Mataji Ruth St Denis and Murshid Samuel L Lewis. May all beings be well, May all beings be happy, Peace, peace, peace.

*Transcribed and translated by Charles Petersen
(with the help of DeepL online translator)*

